

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Azienda di promozione turistica Monte Bianco.

Bando di selezione, per esami, per assunzione a tempo determinato – con rapporto di lavoro a tempo pieno – nel profilo professionale di coadiutore ufficio amministrativo (5ª qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico dell'APT Monte Bianco.

L'APT Monte Bianco indice un concorso pubblico, per esami, per assunzione a tempo determinato con rapporto di lavoro a tempo pieno nel profilo professionale di n. 1 coadiutore ufficio amministrativo (5ª qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico dell'APT Monte Bianco.

Per l'ammissione è richiesto il possesso del titolo finale di istruzione secondaria di 1° grado (licenza media)

Prove d'esame

- A. Una prova pratica consistente nell'impaginazione di un documento in lingua italiana e uno in lingua francese da effettuarsi mediante l'utilizzo del programma applicativo Microsoft Word installato su sistema operativo Windows;
- B. Una prova orale vertente sulle seguenti materie:
- Ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta
 - Storia e geografia della Valle d'Aosta in particolare della Valdigne
 - Legge regionale sulle APT (Aziende di promozione turistica)

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una dettatura ed in una conversazione, è effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Coloro che non riportano una votazione media di almeno 6/10 nella prova preliminare di lingua italiana o francese non sono ammessi alle prove successive d'esame.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Domanda e termine di presentazione

La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera, indirizzata all'APT Monte Bianco, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Agence de promotion touristique Mont-Blanc.

Avis de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement d'un agent de bureau – aire administrative, V^e grade –, sous contrat à durée déterminée et avec rapport de travail à plein temps, dans le cadre de l'organigramme de l'APT Mont-Blanc.

L'APT Mont-Blanc lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un agent de bureau – aire administrative, V^e grade –, sous contrat à durée déterminée et avec rapport de travail à plein temps, dans le cadre de l'organigramme de l'APT Mont-Blanc.

Pour être admis, les candidats doivent justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne).

Épreuves

- A. Une épreuve pratique consistant dans la mise en pages d'un document en italien et d'un document en français au moyen du logiciel Microsoft Word installé sur le système d'exploitation Windows ;
- B. Une épreuve orale portant sur les matières suivantes :
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste
 - histoire et géographie de la Vallée d'Aoste et notamment du Valdigne
 - loi régionale sur les APT (Agences de promotion touristique).

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de l'italien ou du français. Ladite épreuve, consistant en une dictée et un entretien, porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats qui n'obtiennent pas une note moyenne globale de 6/10 au moins à l'épreuve préliminaire d'italien ou de français ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Délai de présentation des actes de candidature

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à l'APT Mont-Blanc, doit être déposé directement ou parvenir sous pli recommandé avec accusé de réception, au plus tard le trentième jour qui suit la date de publication de l'avis y affé-

giorno della pubblicazione del relativo bando all'albo dell'APT Monte Bianco, cioè entro le ore 12.00 del 30 aprile 1999.

Il bando integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'APT Monte Bianco Piazzale Monte Bianco 13 11013 COURMAYEUR Tel. 0165-842060, Fax. n. 0165-842072.

Courmayeur, 13 marzo 1999.

Il Presidente
CANEPA

N. 187

Consorzio MI-VALLÉE – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di mobilità per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Amministrativo Area Amministrativa Servizi per anziani VI^a Q.F. – C.C.N.L. 06.07.1995 a 36 ore settimanali.

Si comunica che presso questo Consorzio è vacante un posto di Istruttore Amministrativo – VI^a Q.F. dell'Area Amministrativa Servizi per Anziani.

Per la copertura di detto posto l'Amministrazione del Consorzio MI-VALLÉE ha disposto di avvalersi delle disposizioni contenute nell'art. 6, comma 20, del D.P.R. 268/87 che consentono il trasferimento del personale, tra Enti diversi, su domanda del dipendente per posti vacanti di corrispondente livello professionale.

Si prega quindi di dare notizia di quanto sopra ai dipendenti di ruolo appartenenti alla VI Q.F. – Area Amministrativa specificando che gli stessi dovranno inoltrare la relativa domanda, indirizzata al Direttore del Consorzio MI-VALLÉE c/o Microcomunità di Fénis, loc. Chez Sapin, 33 11020 FÉNIS entro il termine perentorio di giorni 30 a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando nell'albo pretorio del Consorzio MI-VALLÉE, cioè

entro le ore 12.00 del giorno 16 aprile 1999

Le domande pervenute entro il termine suddetto, redatte in conformità delle allegate disposizioni, saranno esaminate da apposita Commissione che provvederà a formare la graduatoria in base ai seguenti criteri, determinati sulla base dell'accordo tra A.N.C.I. e F.L.E.L. Sezione regionale Valle d'Aosta, siglato il 05.03.1985:

A. TITOLI PROFESSIONALI E DI STUDIO:
Max punti 20

a) Titolo di studio: Diploma di Istruzione secondaria di secondo grado attinente al posto messo a mobilità otte-

rent au tableau d'affichage de l'APT Mont-Blanc, soit le 30 avril 1999, 12 h.

Une copie de l'avis de sélection peut être demandé à l'APT Mont-Blanc – 13, place du Mont-Blanc – 11013 COURMAYEUR – Tél. 0165 84 20 60, fax 0165 84 20 72.

Fait à Courmayeur, le 13 mars 1999.

Le président,
Carlo CANEPA

N° 187

Consortium MI-VALLÉE – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de vacance d'emploi aux fins du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur administratif – aire administrative des services pour les personnes âgées – VI^e grade – 36 heures hebdomadaires – au sens de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995.

Avis est donné du fait qu'un poste d'instructeur administratif – VI^e grade – aire administrative des services pour les personnes âgées – est vacant au sein du Consortium MI-VALLÉE.

Aux fins de la couverture dudit poste, le Consortium MI-VALLÉE a décidé d'appliquer les dispositions du vingtième alinéa de l'art. 6 du DPR n° 268/1987 qui prévoient la mutation des fonctionnaires d'un établissement à un autre, sur demande de la personne intéressée et pour des postes vacants d'un grade équivalent.

Il y a donc lieu de faire connaître ladite vacance d'emploi aux fonctionnaires titulaires d'un poste de VI^e grade – aire administrative – en précisant qu'une demande de mutation est nécessaire et qu'elle doit être adressée au directeur du Consortium MI-VALLÉE (c/o Micro-communauté de Fénis – 33, hameau de Chez-Sapin – 11020, FÉNIS), au plus tard le trentième jour qui suit la publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage du Consortium MI-VALLÉE, soit

le 16 avril 1999, 12 h.

Les demandes déposées dans ledit délai, rédigées conformément aux dispositions figurant en annexe, seront examinées par un jury nommé à cet effet, qui dressera la liste d'aptitude sur la base des critères indiqués ci-après, établis au sens de l'accord signé par l'ANCI et la section régionale de la Vallée d'Aoste de la FLEL en date du 5 mars 1985 :

A. TITRES D'ÉTUDES ET EXPÉRIENCE
PROFESSIONNELLE 20 points max.

a) Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré afférent au poste à pourvoir. Les points sont

nuto in supero della sufficienza in proporzione alla votazione fino alla valutazione massima di 60/60.

Max punti 10

Criteri di calcolo: $60 - 36 = 24$

$10 : 24 = 0,417$ valore di ogni punto partendo da 37/60.

(Es. Voto 37/60 : $0,417 \times 1 = 0,417$)

(Es. Voto 42/60 : $0,417 \times 6 = 2,502$)

- b) Laurea attinente al posto messo a mobilità. In proporzione alla votazione in supero della sufficienza da 67 a 110.

Max punti 2

Criteri di calcolo : $110 - 66 = 44$

$2 : 44 = 0,045$ valore di ogni punto partendo da 67/110

(Es. Voto 67/110 : $0,045 \times 1 = 0,045$)

(Es. Voto 77/110 : $0,045 \times 11 = 0,495$)

- c) Laurea non attinente al posto messo in mobilità con le stesse modalità del punto b)

Max punti 1

Valore di ogni punto $1 : 44 = 0,023$ valore di ogni punto

- d) Corsi di specializzazione a discrezione della Commissione.

Max punti 1

- e) *Curriculum* a discrezione della Commissione.

Max punti 6

Criterio del Curriculum:

Curriculum professionale che evidenzi e descriva nel dettaglio le professionalità acquisite nel corso degli studi e della successiva attività lavorativa, anche in settori diversi dal pubblico impiego, anche in relazione all'uso di strumenti e procedure informatiche ed altre attività connesse al settore dell'ufficio amministrativo del Consorzio.

Verrà considerato nella parte che non sia già stata oggetto di valutazione.

- B. RESIDENZA Max punti 30

- a) Dipendente con sede di lavoro che dista 40 Km o più dal luogo di residenza punti 30

- b) Dipendente con sede di lavoro che dista 30 Km o più dal luogo di residenza punti 27

- c) Dipendente con sede di lavoro che dista 20 Km o più dal luogo di residenza punti 24

- d) Dipendente con sede di lavoro che dista 10 Km o più dal luogo di residenza punti 21

- e) Dipendente con sede di lavoro che dista meno di 10 Km dal luogo di residenza punti 18

N.B. Le distanze verranno calcolate sulla base dell'effettivo avvicinamento al posto di lavoro rispetto alla residenza.

attribués aux notes comprises entre 37 et 60/60, d'une manière proportionnelle.

10 points max.

Critères de calcul : $60 - 36 = 24$

$10 : 24 = 0,417$ (valeur de chaque point à partir de 37/60)

Exemples : pour une note de 37/60 : $0,417 \times 1 = 0,417$;

pour une note de 42/60 : $0,417 \times 6 = 2,502$.

- b) Maîtrise afférente au poste à pourvoir. Les points sont attribués aux notes comprises entre 67 et 110, d'une manière proportionnelle.

2 points max.

Critères de calcul : $110 - 66 = 44$

$2 : 44 = 0,045$ (valeur de chaque point à partir de 67/110)

Exemples : pour une note de 67/110 : $0,045 \times 1 = 0,045$;

pour une note de 77/110 : $0,045 \times 11 = 0,495$.

- c) Maîtrise non afférente au poste à pourvoir. Il est fait application des dispositions visées au point b) ci-dessus.

1 point max.

Valeur de chaque point : $1 : 44 = 0,023$.

- d) Cours de spécialisation : le jury dispose d'un pouvoir discrétionnaire.

1 point max.

- e) *Curriculum* : le jury dispose d'un pouvoir discrétionnaire.

6 points max.

Critères afférents au curriculum :

Dans son curriculum, tout candidat doit indiquer et détailler les capacités qu'il a acquises au cours de ses études et de son activité professionnelle, que ce soit dans la fonction publique ou dans d'autres secteurs, en précisant notamment les moyens et les procédures informatiques qu'il a utilisés. Toute autre activité ayant trait au poste à pourvoir doit également être mentionnée.

Il sera procédé uniquement à l'appréciation des éléments autres que les titres d'études visés aux lettres précédentes.

- B. RÉSIDENCE 30 points max.

- a) Lieu de travail du candidat se trouvant à 40 km minimum de son lieu de résidence. 30 points

- b) Lieu de travail du candidat se trouvant à 30 km minimum de son lieu de résidence. 27 points

- c) Lieu de travail du candidat se trouvant à 20 km minimum de son lieu de résidence. 24 points

- d) Lieu de travail du candidat se trouvant à 10 km minimum de son lieu de résidence. 21 points

- e) Lieu de travail du candidat se trouvant à moins de 10 km de son lieu de résidence. 18 points

N.B. Les points sont attribués sur la base de la distance effective des lieux de travail et de résidence;

Le distanze intermedie verranno calcolate proporzionalmente.

C. ANZIANITÀ Max punti 10

- a) Servizio di ruolo e non di ruolo presso Enti locali e altri Enti pubblici nella stessa qualifica e profilo del posto da ricoprire fino alla valutazione massima di anni 20 in proporzione.

Max punti 8

Valutazione di ogni anno di servizio:

$$8 : 20 = 0,40$$

$$\text{(Es. 4 anni di servizio : } 0,40 \times 4 = 1,60)$$

$$\text{(Es. 20 anni di servizio : } 0,40 \times 20 = 8,00)$$

- b) Servizio di ruolo e non di ruolo presso Enti pubblici in altre qualifiche e profili fino alla valutazione massima di anni 20.

Max punti 2

Valutazione di ogni anno di servizio:

$$2 : 20 = 0,10$$

$$\text{(Es. 4 anni di servizio : } 0,10 \times 4 = 0,40)$$

$$\text{(Es. 20 anni di servizio : } 0,10 \times 20 = 2,00)$$

D. SITUAZIONE DI FAMIGLIA Max punti 30

- Dipendente con persone a carico inabili o in handicap (L. 104/92 art. 33 commi 5, 6, 7) a discrezione della Commissione

Max punti 10

- Dipendente nelle condizioni di vedovo, separato, divorziato senza convivente con 5 o più persone a carico

punti 13

Max punti 13

- Dipendente nelle condizioni di vedovo, separato, divorziato senza convivente con 4 persone a carico

punti 11

- Dipendente nelle condizioni di vedovo, separato, divorziato senza convivente con 3 persone a carico

punti 9

- Dipendente nelle condizioni di vedovo, separato, divorziato senza convivente con 2 persone a carico

punti 7

- Dipendente nelle condizioni di vedovo, separato, divorziato senza convivente con 1 persona a carico

punti 5

- Dipendente con 5 o più persone a carico (ai fini fiscali)

punti 7

Max punti 7

- Dipendente con 4 persone a carico (ai fini fiscali)

punti 6

Les distances intermédiaires sont calculées d'une manière proportionnelle.

C. ANCIENNETÉ 10 points max.

- a) Services accomplis en qualité de titulaire et de non titulaire au sein d'une collectivité territoriale ou d'une autre collectivité publique dans des emplois du même grade et du même profil professionnel que ceux du poste à pourvoir (20 ans maximum). Les points sont attribués d'une manière proportionnelle.

8 points max.

Appréciation afférente à chaque année de service :

$$8 : 20 = 0,40$$

$$\text{Exemples : 4 ans de service : } 0,40 \times 4 = 1,60 ;$$

$$20 \text{ ans de service : } 0,40 \times 20 = 8,00.$$

- b) Services accomplis en qualité de titulaire et de non titulaire au sein d'une collectivité publique dans des emplois d'un grade et d'un profil professionnel autres que ceux du poste à pourvoir (20 ans maximum).

2 points max.

Appréciation afférente à chaque année de service :

$$2 : 20 = 0,10$$

$$\text{Exemples : 4 ans de service : } 0,10 \times 4 = 0,40 ;$$

$$20 \text{ ans de service : } 0,10 \times 20 = 2,00.$$

D. SITUATION FAMILIALE 30 points max.

- Candidat ayant à charge des personnes infirmes ou handicapées (alinéas 5, 6 et 7, art. 33, loi n° 104/1992). Le jury dispose d'un pouvoir discrétionnaire.

10 points max.

- Candidat veuf, séparé ou divorcé, vivant seul et avec 5 personnes à charge ou plus.

13 points

13 points max.

- Candidat veuf, séparé ou divorcé, vivant seul et avec 4 personnes à charge.

11 points

- Candidat veuf, séparé ou divorcé, vivant seul et avec 3 personnes à charge.

9 points

- Candidat veuf, séparé ou divorcé, vivant seul et avec 2 personnes à charge.

7 points

- Candidat veuf, séparé ou divorcé, vivant seul et avec 1 personne à charge.

5 points

- Candidat avec 5 personnes à charge ou plus (aux fins fiscales).

7 points

7 points max.

- Candidat avec 4 personnes à charge (aux fins fiscales).

6 points

- Dipendente con 3 persone a carico
(ai fini fiscali) punti 5
- Dipendente con 2 persone a carico
(ai fini fiscali) punti 4
- Dipendente con 1 persona a carico
(ai fini fiscali) punti 3

MOTIVI DI STUDIO Totale Punti 10

A discrezione della Commissione, in base ai casi che si presenteranno, fino a max 10 punti

In caso di parità sarà favorito il richiedente più anziano.

Per quanto non specificato si farà riferimento alle disposizioni vigenti.

Il Direttore
PONSETTI

N. 188

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Giunta regionale – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile.

Bando di gara (appalto – concorso) – Testo integrale.

1. *Ente appaltante* : Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione Protezione Civile – Servizio Interventi Operativi – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Tel. 0165/238222 – Fax 0165/40935.
2. *Procedura di aggiudicazione*: Appalto – concorso.
3. a) *Luogo di consegna* : territorio Regione Autonoma Valle d'Aosta
b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire*: Rete climatologica regionale. Progettazione, fornitura e messa in opera collaudata di una rete di rilevamento di dati meteorologici.
4. *Termini di consegna* : 365 giorni solari consecutivi dall'ordine.
5. //
6. a) *Termine per la ricezione delle domande di partecipazione*: ore 12,00 del giorno 27 aprile 1999
b) *Indirizzo*: Direzione Protezione Civile – Servizio Interventi Operativi – Loc. Aeroporto 7/A – 11020

- Candidat avec 3 personnes à charge (aux fins fiscales).
5 points
- Candidat avec 2 personnes à charge (aux fins fiscales).
4 points
- Candidat avec 1 personne à charge (aux fins fiscales).
3 points

RAISONS D'ÉTUDE 10 points au total

Le jury dispose d'un pouvoir discrétionnaire et, en fonction des cas de figure, peut attribuer jusqu'à 10 points max.

En cas d'égalité, priorité est donnée au candidat le plus âgé.

Pour tout ce qui n'est pas précisé dans le présent avis, il est fait application des dispositions en vigueur.

Le directeur,
Elio PONSETTI

N° 188

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile.

Avis d'appel d'offres avec concours – Texte intégral.

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, Région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 0165 23 82 22 – Fax 0165 40 935.
2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres avec concours.
3. a) *Lieu de livraison* : Territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste
b) *Nature et importance de la fourniture* : Réseau régional d'observations météorologiques. Conception, fourniture, mise en service expertisée d'un réseau régional d'observations météorologiques.
4. *Délai de livraison* : 365 jours solaires consécutifs à compter de la date de la commande.
- 5.
6. a) *Date limite de réception des demandes d'invitation* : Le 27 avril 1999, 12 h.
b) *Adresse où les demandes d'invitation doivent être transmises* : Direction de la protection civile – Service

SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta).

La domanda, in competente bollo, e la documentazione richiesta dovranno essere prodotte in piego sigillato e ceralaccato, ad esclusivo rischio del mittente, sul quale dovrà essere apposta la dizione «Richiesta partecipazione gara di appalto per fornitura di rete di telemisura meteorologica. NON APRIRE». Le richieste di invito non sono vincolanti per l'Amministrazione regionale.

c) *Lingue nelle quali le stesse devono essere redatte*: italiano o francese.

7. *Termine entro cui l'Amministrazione rivolgerà l'invito a presentare offerte*: entro 90 giorni dal termine di presentazione delle domande di partecipazione.

8. *Capacità del fornitore*: La fornitura oggetto del presente appalto dovrà essere effettuata nei termini e nei modi espressi dal relativo capitolato speciale d'appalto di cui le ditte interessate potranno farne richiesta all'indirizzo di cui al punto 1. Gli aspetti tecnici ed i relativi elaborati sono in visione presso la Direzione di cui al punto 1 e potranno essere anch'essi richiesti.

Per la partecipazione alla gara, in sede di richiesta di invito, le ditte devono dimostrare nei modi di cui ai commi 2 e 3 dell'art. 11 del D.L. 24.07.92 n. 358 di non trovarsi in una delle situazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), ed f) del comma 1 dell'articolo suddetto.

I requisiti minimi obbligatori di ammissione per la partecipazione alla gara sono di seguito riportati:

- requisito minimo di carattere economico finanziario: importo complessivo di fatturato globale dell'ultimo triennio ('95 - '96 - '97), al netto dell'Iva, non inferiore a lire 3.000.000.000=;
- requisito minimo di carattere tecnico: avvenuta esecuzione, nell'arco dell'ultimo triennio di almeno una fornitura in opera collaudata e relativa progettazione di una rete di rilevamento di dati meteo-ambientali di importo, al netto dell'Iva, non inferiore a L. 313.000.000= pari a circa 1/3 del valore presunto della gara di appalto di cui trattasi.

Alle domande di partecipazione devono risultare altresì allegate, a pena di esclusione:

- la documentazione prevista dall'articolo 12 del D.L. 24.07.92 n. 358 concernente l'iscrizione dei concorrenti nei registri professionali;
- la documentazione prevista dall'art. 13 comma 1 lette-

des opérations de secours - 7/A, Région Aéroport - 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

La demande, rédigée sur papier timbré, et assortie de la documentation requise doit être remise, aux risques et périls du demandeur, sous pli scellé à la cire à cacheter; ledit pli doit porter la mention: «Richiesta partecipazione gara di appalto per fornitura di rete di telemisura meteorologica. NON APRIRE» - «Demande d'invitation à l'appel d'offres relatif à la fourniture d'un réseau d'observations météorologiques. NE PAS OUVRIR». Les demandes d'invitation n'engagent en aucun cas l'Administration régionale.

c) *Languages dans lesquelles les demandes d'invitation doivent être rédigées*: Italien ou français

7. *Délai dans lequel l'Administration régionale enverra les invitations à soumissionner*: Dans les 90 jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt des demandes d'invitation.

8. *Conditions requises*: La fourniture faisant l'objet du présent appel d'offres doit respecter les modalités et les délais visés au cahier des charges spéciales que les intéressés peuvent demander à l'adresse mentionnée au point 1. Les spécifications techniques et les documents y relatifs sont consultables à la Direction visée au point 1. du présent avis, à laquelle ils peuvent être demandés.

En vue de la participation au marché faisant l'objet du présent avis, les candidats sont tenus de prouver, dans leur demande d'invitation, qu'ils ne se trouvent dans aucune des situations visées aux lettres a), b), c), d), e) et f) du premier alinéa de l'art. 11 du décret n° 358 du 24 juillet 1992, suivant les modalités prévues à cet effet au deuxième et au troisième alinéa dudit article.

Peuvent participer au marché les entreprises qui justifient des conditions suivantes:

- Capacités économiques et financières: chiffre d'affaires total des trois dernières années (1995-1996-1997), déduction faite de l'IVA, de 3 000 000 000 L au moins.
- Capacités techniques: Avoir réalisé, au cours des trois dernières années, au moins une fourniture consistant dans la conception, la mise en service expertisée d'un réseau d'observations météorologiques et environnementales pour un montant d'au moins 313 000 000 L, déduction faite de l'IVA, soit un tiers environ de la valeur présumée du marché.

Les demandes d'invitation doivent être assorties, sous peine d'exclusion:

- de la documentation visée à l'art. 12 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, relative à l'inscription des candidats sur les registres professionnels;
- de la documentation visée à la lettre c) du premier ali-

ra c) del D.L. 24.07.92 n. 358, nonché una dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia di assicurazione di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore a L. 112.522.800=, concernenti la capacità economico-finanziaria dei concorrenti;

- la documentazione prevista dall'art. 14 comma 1 lettera a) del D.L. 24.07.92 n. 358, relativo alla capacità tecnica dei concorrenti.

Qualora, per ragione giustificata, il concorrente non sia in grado di presentare i documenti richiesti, egli è ammesso a provare la propria capacità economico-finanziaria mediante qualsiasi altro documento che sarà oggetto di valutazione da parte dell'Amministrazione appaltante per l'accertamento della sua idoneità.

Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.L. 24.07.92, n. 358, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati, purché abbiano fatto congiuntamente domanda e in tale forma espressamente invitati. In caso di partecipazione di raggruppamenti di imprese, fermo quanto previsto dall'art. 10 del D.L. 24.07.92, n. 358, i requisiti di cui sopra dovranno essere posseduti da tutte le imprese raggruppate che dovranno, tra l'altro, firmare congiuntamente la domanda di invito, indicando il nominativo della mandataria ed allegando altresì copia del relativo atto di costituzione.

I soggetti prescelti dovranno partecipare all'appalto solo ed esclusivamente così come invitati: le associazioni temporanee di imprese, costituite o costituende, non potranno cambiare i «partners» indicati in sede di richiesta di partecipazione né tantomeno aumentarne o diminuirne il numero; parimenti le imprese invitate individualmente non potranno partecipare quali capogruppo di imprese riunite in fase di gara.

9. *Criteri di aggiudicazione:* L'aggiudicazione verrà effettuata, anche in presenza di un'unica offerta pervenuta ritenuta valida, a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa valutabile ai sensi dell'art. 16, comma 1, lettera b) del decreto legislativo 358/92, in base ai seguenti criteri:

- valore tecnico dell'opera;
- prezzo della fornitura messa in opera collaudata;
- compatibilità totale del sistema e degli apparati proposti con le reti di trasmissione radio e di rilevamento dati meteorologici esistenti;
- qualità tecnologica dei singoli apparati valutabile sulla base delle caratteristiche fondamentali riportate;
- eventuali soluzioni innovative e migliorie proposte nel

nea de l'art. 13 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, ainsi que de la déclaration d'un institut de crédit ou d'une compagnie d'assurance attestant leur disponibilité, en cas d'attribution du marché, à se porter caution pour un montant d'au moins 112 522 800 L, au vu des capacités économiques et financières de l'entreprise ;

- de la documentation visée à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 14 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, relative aux capacités techniques des candidats.

Au cas où, pour des raisons justifiées, le candidat ne serait pas à même de produire les pièces requises, il est autorisé à justifier ses capacités économiques et financières par tout autre document qui sera soumis à l'appréciation de l'Administration passant le marché.

Ont également vocation à soumissionner, suivant les formalités et les prescriptions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, les entreprises groupées à cet effet à titre temporaire, à condition qu'elles aient présenté une demande d'invitation conjointe et qu'elles aient été expressément invitées au marché sous cette forme. En cas de groupement d'entreprises et sans préjudice des dispositions de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, chaque entreprise doit répondre aux conditions requises et signer la demande d'invitation conjointe qui doit porter le nom du mandataire et être assortie d'une copie de l'acte de constitution du groupement.

Les entreprises choisies doivent participer au marché uniquement dans la forme prévue par l'invitation : les associations temporaires d'entreprises, déjà constituées ou en formation, ne peuvent, donc, pas changer les partenaires indiqués dans la demande d'invitation, ni en augmenter ou en diminuer le nombre ; de la même manière, les entreprises invitées à titre individuel ne peuvent participer en qualité de mandataire d'un groupement s'étant constitué pendant le marché.

9. *Critères d'attribution du marché :* Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre est déposée, pourvu qu'elle soit jugée recevable. Le marché est attribué au concurrent ayant déposé l'offre économiquement la plus avantageuse au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 358/1992, sur la base des indications du cahier des charges spéciales afférent au présent marché et des critères suivants :

- valeur technique de l'ouvrage ;
- prix de la fourniture mise en service et expertisée ;
- compatibilité totale du système et des appareils fournis avec les réseaux de télécommunications météorologiques et d'observations existants ;
- qualité technologique des installations à évaluer sur la base des caractéristiques fondamentales requises ;
- éventuelles solutions innovantes et améliorations pro-

pieno rispetto degli scopi ed i principi base contemplati nel Capitolato Tecnico;

- servizi successivi di garanzia ed assistenza tecnica e formazione del personale, considerato che la manutenzione ordinaria sarà effettuata da personale dell'Amministrazione appaltante;
- costo di utilizzazione dell'impianto con particolare riferimento alle successive necessità minime di parti di ricambio e di scorta in magazzino (modularità e standardizzazione degli apparati);
- termine di consegna in opera collaudata.

Tenuto conto di quanto espresso dal Capitolato Speciale di Appalto, con l'avvertenza che il prezzo più basso non potrà da solo costituire prevalente elemento di giudizio per la scelta medesima.

10. *Altre informazioni:* La documentazione relativa al presente bando potrà essere ritirata a cura delle ditte richiedenti presso la Direzione Protezione Civile su presentazione di marche da bollo per complessive L. 9.000= (novemila) relative ai costi di riproduzione.

Il presente appalto è stato finanziato con ordinari mezzi di bilancio della Regione Autonoma Valle d'Aosta (cap. 40880) per l'importo complessivo di L. 1.125.228.000=, Iva compresa.

11. *Data di spedizione del bando all'Ufficio Pubblicazioni Ufficiali delle Comunità Europee:* 17 marzo 1999.

12. *Data di ricezione del bando da parte dell'Ufficio Pubblicazioni Ufficiali delle Comunità Europee:* _____

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 06.09.1991, n. 59): sig.ra Maria Teresa DEREGIBUS.

N. 189

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Via Promis 2/A – AOSTA – Italia – tel. 0165/272611–0165/272659 – telefax 0165/31705
2. a) *Procedura di aggiudicazione:* pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573).

posées dans le respect des buts et des principes de base visés au cahier des charges techniques ;

- services de garantie, d'assistance technique et de formation du personnel, étant donné que l'entretien ordinaire du réseau sera effectué par les agents de l'Administration passant le marché ;
- frais d'exploitation du réseau, compte tenu de la nécessité de disposer d'un stock minimal de pièces de rechange (modularité et standardisation des appareils) ;
- délai de livraison de l'ouvrage, après sa mise en service expertisée.

Il est précisé que le prix le plus bas ne représente pas, à lui seul, le critère principal d'attribution du marché.

10. *Renseignements supplémentaires :* Les entreprises intéressées peuvent obtenir la documentation relative au présent avis à la Direction de la protection civile, sur présentation de 9 000 L (neuf mille) en timbres pour les frais de reproduction.

Le marché public visé au présent avis est financé par les crédits inscrits au chapitre 40880 du budget de la Région autonome Vallée d'Aoste (1 125 228 000 L, IVA comprise).

11. *Date d'expédition du présent avis au Bureau des publications officielles de l'Union européenne :* Le 17 mars 1999.

12. *Date de réception du présent avis par le Bureau des publications officielles de l'Union européenne :* _____

Responsable de la procédure (loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 59 du 6 septembre 1991) : Mme Maria Teresa DEREGIBUS.

N° 189

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE – Italie – Tél. 0165 27 26 11 - 0165 27 26 59 – Fax 0165 31 705
2. a) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purchè valida.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

3. a) *Luogo della consegna*: autorimessa mezzi pesanti della Direzione Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche in Loc. loc. Plan Felinaz n. 143, comune di CHARVENSOD (AO).

b.1) *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importo complessivo a base d'asta*:

LOTTO I – motocarri
– n. 13
– £. 210.000.000 (I.V.A. esclusa)

LOTTO II – autocarri leggeri
(portata utile non inferiore a 9 ql.)
– n. 4
– £. 110.000.000 (I.V.A. esclusa)

Le caratteristiche tecniche sono indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'onori, visionabile presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

b.2) È previsto, inoltre, il ritiro obbligatorio, contestuale alla consegna dei nuovi veicoli, dei sottoelencati mezzi in cessione relativi ad ogni singolo lotto e visionabili, in data da concordare, presso l'Autorimessa Mezzi Pesanti sita in Loc. Plan Félinaz del Comune di CHARVENSOD:

LOTTO I: n. 7 motocarri APE PIAGGIO targati:
AO40400; AO41087; AO41247;
AO40401; AO36055; AO36056;
AO35134.

LOTTO II: n. 6 motocarri APE PIAGGIO targati:
AO38010; AO38753; AO40399;
AO41342; AO41086; AO41084.

4. *Termine di consegna*: 50 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.

5. a) *Richiesta di documenti*: copie del bando integrale di gara e dei capitoli d'onori sono depositati presso l'Eliografia «Eliograf» – Via Festaz n. 60 – 11100 AOSTA – tel. 0165/44354).

b) Spese a carico delle Ditte concorrenti.

6. a) *Termine per la ricezione delle offerte*: le offerte devono pervenire a cura e rischio del mittente, quanto alla tempestività ed integrità, entro le ore 12.00 del giorno 15.04.1999, pena l'esclusione.

b) *Indirizzo*: vedi punto 1.

Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.

L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

3. a) *Lieu de livraison*: Garage des véhicules lourds de la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 143, hameau de Plan Félinaz, CHARVENSOD.

b.1) *Nature et quantité des produits à fournir, mise à prix globale*:

LOT n° I – triporteurs à moteur
– 13
– 210 000 000 L (IVA exclue)

LOT n° II – camions légers
(charge utile non inférieure à 9 quintaux)
– 4
– 110 000 000 L (IVA exclue).

Les caractéristiques techniques desdits véhicules sont visées à l'article 5 du cahier des charges spéciales, qui peut être consulté au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

b.2) La reprise des véhicules indiqués ci-après, afférents à chacun des lots et pouvant être examinés, à une date à établir, au garage des véhicules lourds situé au hameau de Plan Félinaz, dans la commune de CHARVENSOD, doit avoir lieu lors de la fourniture des nouveaux véhicules:

LOT n° I: 7 triporteurs à moteur APE PIAGGIO, immatriculés comme suit: AO40400; AO41087; AO41247; AO40401; AO36055; AO36056; AO35134.

LOT n° II: 6 triporteurs à moteur APE PIAGGIO, immatriculés comme suit: AO38010; AO38753; AO40399; AO41342; AO41086; AO41084.

4. *Délai de livraison*: 50 jours de calendrier à compter de la date de réception de la commande.

5. a) *Documentation afférente au présent marché*: Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral sont déposées à l'adresse suivante: Eliografia Eliograf – 60, rue Festaz – 11100 AOSTE – Tél. 0165 44 354.

b) Les frais y afférents sont à la charge des soumissionnaires.

6. a) *Délai de dépôt des soumissions*: Les soumissions doivent parvenir, par les soins et au risque du soumissionnaire (respect des délais et intégrité des plis y afférents), avant le 15 avril 1999, 12 heures, sous peine d'exclusion du marché.

b) *Adresse*: Voir le point 1 du présent avis.

c) *Lingue*: italiano o francese.

d) *Modalità di presentazione dell'offerta*:

- offerta economica: su carta da bollo da Lire 20.000, separatamente per ogni singolo lotto, deve indicare:
a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita I.V.A. della Ditta; b) oggetto dell'appalto; c) A - il prezzo complessivo offerto, al netto dell'I.V.A. per la fornitura dei mezzi; B - il prezzo complessivo offerto I.V.A. esclusa, per il ritiro dei veicoli usati (non verrà emessa fattura per la cessione). Il prezzo deve essere espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà valida l'indicazione espressa in lettere).

I prezzi da mettere a confronto per l'applicazione dei criteri di cui all'art. 3 dei rispettivi Capitolati Speciali d'oneri saranno quelli risultanti dalla differenza tra c) A e B.

L'offerta economica deve essere sottoscritta da persona abilitata ad impegnare la Ditta.

In caso di raggruppamenti di Ditte, l'offerta dovrà: a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte raggruppate; b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte; c) contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione le stesse si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 10 del D. L.vo 358/92 e succ. modif. e integr.

L'offerta deve essere chiusa in busta sigillata con cerallacca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui si apporrà la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» oltre alla ragione sociale della Ditta.

Documenti da allegare all'offerta economica:

A - autocertificazione, da rilasciarsi su apposito modulo fornito dall'Ente appaltante, con firma del legale rappresentante della Ditta fornitrice, autenticata a norma della L. 15/1968 e succ. modif. concernente:

- 1) l'iscrizione della Ditta alla C.C.I.A.A., se italiana, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;
- 2) l'inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti pubblici di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/1992.
- 3) la dichiarazione che il veicolo offerto possiede le caratteristiche tecniche indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'oneri. Tutte le caratteristiche andranno elencate nel dettaglio seguendo lo schema dell'art. 5 del capitolato.

c) *Langues* : Italien ou français.

d) *Modalités de dépôt des soumissions* :

- L'offre doit être rédigée, sur papier timbré de 20 000 L, séparément pour chaque lot et doit indiquer : a) La raison sociale, le siège, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) A - le prix global, IVA exclue, proposé pour la fourniture des véhicules ; B - le prix global, IVA exclue, proposé pour la reprise des véhicules usagés (aucune facture ne sera établie). Le prix doit être exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est le prix exprimé en lettres qui est retenu).

Les prix à comparer en vue de l'application des critères visés à l'art. 3 des cahiers des charges respectifs sont ceux qui résultent de la différence entre c) A et c) B.

L'offre doit être signée par une personne ayant été habilitée à engager l'entreprise.

En cas de groupement d'entreprises l'offre doit : a) Etre signée par toutes les entreprises appartenant au groupement ; b) Préciser les parties de la fourniture qui seront prises en charge par chacune des entreprises ; c) Inclure une déclaration par laquelle les entreprises s'engagent à respecter les dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

L'offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter, signé sur les bords de fermeture et portant l'indication de la raison sociale de l'entreprise et la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA - OFFRE».

Pièces à annexer à l'offre :

A - Déclaration sur l'honneur, établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, portant la signature du représentant légal du soumissionnaire légalisée au sens de la loi n° 15/1968 modifiée. Ladite déclaration doit attester :

- 1) L'immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère, au titre d'une activité ayant trait à l'objet du marché visé au présent avis ;
- 2) L'absence des causes d'exclusion des procédures d'attribution des marchés publics visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992
- 3) Que le véhicule proposé est conforme aux caractéristiques techniques visées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales. Lesdites caractéristiques doivent être indiquées de manière détaillée suivant le schéma visé à l'art. 5 du cahier des charges.

- 4) la dichiarazione nella quale siano specificati i periodi di garanzia offerti, relativi alla parte meccanica ed alla carrozzeria e si attesti che i costi dei vari tagliandi comprendano solo il materiale di consumo (oli, filtri, ecc.) con la completa esclusione della mano d'opera.

In caso di raggruppamento di imprese, l'autocertificazione deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiscono il raggruppamento.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Amministrazione.

B – Cauzione provvisoria (vedi punto 8).

La busta contenente l'offerta economica e i documenti da allegare all'offerta devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, separatamente per ogni singolo lotto, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui al punto 1), esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto della fornitura di..... – NON APRIRE» nonché il nominativo del mittente.

7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* legali rappresentanti delle Ditte o loro delegati.

b) *Data ora e luogo di apertura delle offerte:* 19.04.1999 – ore 15.00 – presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – via Promis 2/a – 11100 AOSTA.

8. *Prestazione di cauzioni:* cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta; cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione.

La cauzione provvisoria può essere costituita in uno dei seguenti modi:

- in numerario o titoli di Stato;
- fidejussione bancaria
- assegno circolare – non trasferibile – intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- polizza assicurativa rilasciata da Impresa di assicurazioni debitamente autorizzata all'esercizio del ramo cauzioni.

La mancata prestazione della cauzione provvisoria o la sua prestazione in misura inferiore a quella indicata nel bando di gara comporta l'esclusione del concorrente dalla gara.

La cauzione provvisoria verrà restituita ai concorrenti

- 4) Que les coûts des révisions périodiques incluent uniquement le matériel de consommation (huile, filtres, etc.) avec exclusion totale du coût de la main d'œuvre. La garantie proposée, relative à la partie mécanique et à la carrosserie, doit également être indiquée.

En cas de groupement d'entreprises, la déclaration sur l'honneur doit être signée par toutes les entreprises qui le composent.

L'utilisation de formulaires autres que ceux fournis et légalisés par l'Administration n'est pas admise.

B – Cautionnement provisoire (voir le point 8 du présent avis).

L'enveloppe contenant l'offre et la documentation complémentaire doivent être introduits dans un pli distinct pour chaque lot, scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture. Ledit pli, acheminé par la poste uniquement, doit parvenir à l'adresse sous 1) par courrier recommandé exprès et porter la mention : «Offerta per la gara d'appalto della fornitura di – NON APRIRE ; Soumission pour le marché public pour la fourniture de – NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire.

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis :* Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.

b) *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis :* Le 19 avril 1999, 15 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis – 11100 AOSTE.

8. *Cautionnement :* Le cautionnement provisoire s'élève à 2% de la mise à prix et le cautionnement définitif à 5% du montant global de la fourniture.

Le cautionnement provisoire peut être constitué sous l'une des formes suivantes :

- espèces ou titres de la dette publique ;
- caution choisie parmi les banques ;
- chèque de banque – non endossable – au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- police d'assurance délivrée par une société d'assurances dûment autorisée à exercer des activités dans le domaine des cautionnements.

Si le cautionnement n'a pas été constitué ou s'il est inférieur au montant visé au présent avis d'appel d'offres, le soumissionnaire est exclu du marché.

Le cautionnement provisoire sera rendu au soumission-

non aggiudicatari dopo la gara, mentre quella dell'aggiudicatario rimarrà vincolata fino alla stipulazione del contratto.

9. *Modalità di finanziamento e di pagamento:* le forniture vengono finanziate mediante fondi regionali. Il pagamento sarà effettuato a seguito della presentazione della fattura.
10. *Raggruppamenti di Imprese:* è ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del D. Lgs. 24.07.1992, n. 358.
11. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta:* 3 mesi dalla data di presentazione dell'offerta.
12. *Criterio di aggiudicazione:* offerta economicamente più vantaggiosa (art. 19, comma 1 lettera b) D. L.vo 358/92 così come modificato dal D. L.vo 20.10.1998, n. 402 art. 16, da valutarsi secondo i criteri e con i punteggi massimi indicati nell'art. 3 del Capitolato Speciale d'oneri.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta entro i termini assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

13. *Non sono ammesse varianti.*
14. *Altre indicazioni:* responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 - L.R. 06.09.1991, n. 59): MWA-NIKI Marco.
15. *Data di invio del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta per la pubblicazione:*

Il Coordinatore
FREPPA

N. 190

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma della Valle d'Aosta

naire dont l'offre n'a pas été retenue suite à l'attribution du marché, tandis que le cautionnement de l'adjudicataire ne lui sera rendu qu'au moment de la signature du contrat.

9. *Modalités de financement et de paiement :* Les fournitures sont financées par des crédits inscrits au budget régional. Le paiement aura lieu sur présentation de la facture y afférente.
10. *Groupements d'entreprises :* Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.
11. *Délai d'engagement :* Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 3 mois à compter de la date de présentation des soumissions.
12. *Critère d'attribution du marché :* Offre économiquement la plus avantageuse, au sens de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992, modifié par l'art. 16 du décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998, suivant les critères et les plafonds visés à l'art. 3 du cahier des charges spéciales.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée à la première place sur la liste des soumissionnaires retenus et à l'adjudication dudit marché à l'entreprise suivante dans l'ordre de la liste susmentionnée, dans les cas indiqués ci-après : a) La documentation requise n'a pas été présentée dans les délais fixés, elle est incomplète ou inexacte ; b) Le contrat n'a pas été signé dans les délais prévus ; c) L'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) Le cautionnement définitif n'a pas été constitué ; e) Les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

13. *Aucune modification n'est admise.*
14. *Indications supplémentaires :* Responsable de la procédure, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la LR n° 59 du 6 septembre 1991 : Marco MWA-NIKI.
15. *Date d'envoi du présent avis d'appel d'offres au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication :*

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 190

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée

- Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Via Promis 2/A – AOSTA – Italia – tel. 0165/272611–
0165/272659 – telefax 0165/31705
2. a) *Procedura di aggiudicazione*: pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573).
- Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purchè valida.
- L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.
3. a) *Luogo della consegna*: autorimessa mezzi pesanti della Direzione Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche in Loc. Plan Felinaz n. 143, comune di CHARVENSOD (AO).
- b.1) *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importo complessivo a base d'asta*:
- macchina operatrice tipo terna (non inferiore a 70 ql).
 - n. 1
 - L. 100.000.000 (I.V.A. esclusa).
- Le caratteristiche tecniche sono indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'onori, visionabile presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.
4. *Termine di consegna*: 50 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.
5. a) *Richiesta di documenti*: copie del bando integrale di gara e del capitolato d'onori sono depositati presso l'Eliografia « Eliograf » – Via Festaz n. 60 – 11100 AOSTA – tel. 0165/44354).
- b) Spese a carico delle Ditte concorrenti
6. a) *Termine per la ricezione delle offerte*: le offerte devono pervenire a cura e rischio del mittente, quanto alla tempestività ed integrità, entro le ore 12.00 del giorno 15.04.1999 pena l'esclusione.
- b) *Indirizzo*: vedi punto 1.
- c) *Lingue*: italiano o francese.
- d) *Modalità di presentazione dell'offerta*: offerta economica: su carta da bollo da Lire 20.000, deve indicare: a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita I.V.A. della Ditta; b) oggetto dell'appalto; c) prezzo complessivo offerto, al netto dell'I.V.A. per la fornitura del
- d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE – Italie – Tél. 0165 27 26 11 - 0165 27 26 59 – Fax 0165 31 705
2. a) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.
- Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.
- L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.
3. a) *Lieu de livraison* : Garage des véhicules lourds de la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 143, hameau de Plan Félinaz, CHARVENSOD.
- b.1) *Nature et quantité des produits à fournir, mise à prix globale* :
- Machine opératrice montée sur roues (charge utile non inférieure à 70 quintaux)
 - 1
 - 100 000 000 L (IVA exclue).
- Les caractéristiques techniques de ladite machine sont visées à l'article 5 du cahier des charges spéciales, qui peut être consulté au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.
4. *Délai de livraison* : 50 jours de calendrier à compter de la date de réception de la commande.
5. a) *Documentation afférente au présent marché* : Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et du cahier des charges sont déposées à l'adresse suivante : Eliografia Eliograf – 60, rue Festaz – 11100 AOSTE – Tél. 0165 44 354.
- b) Les frais y afférents sont à la charge des soumissionnaires.
6. a) *Délai de dépôt des soumissions* : Les soumissions doivent parvenir, par les soins et au risque du soumissionnaire (respect des délais et intégrité des plis y afférents), avant le 15 avril 1999, 12 heures, sous peine d'exclusion du marché.
- b) *Adresse* : Voir le point 1 du présent avis.
- c) *Langues* : Italien ou français.
- d) *Modalités de dépôt des soumissions* : L'offre doit être rédigée sur papier timbré de 20 000 L et doit indiquer : a) La raison sociale, le siège, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le prix global, IVA exclue, pro-

mezzo, espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà valida l'indicazione espressa in lettere).

L'offerta economica deve essere sottoscritta da persona abilitata ad impegnare la Ditta.

In caso di raggruppamenti di Ditte, l'offerta dovrà: a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte raggruppate; b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte; c) contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione, le stesse si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 10 del D. L.vo 358/92 e succ. modif. e integr.

L'offerta deve essere chiusa in busta sigillata con cerallacca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui si apporrà la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» oltre alla ragione sociale della Ditta.

Documenti da allegare all'offerta economica:

A – Autocertificazione, da rilasciarsi su apposito modulo fornito dall'Ente appaltante, con firma del legale rappresentante della Ditta fornitrice, autenticata a norma della L. 15/1968 concernente:

- 1) l'iscrizione della Ditta alla C.C.I.A.A., se italiana, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;
- 2) l'inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti pubblici di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/1992.
- 3) la dichiarazione che il veicolo offerto possiede le caratteristiche tecniche indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'onori. Tutte le caratteristiche andranno elencate nel dettaglio seguendo lo schema dell'art. 5 del capitolato.
- 4) la dichiarazione nella quale siano specificati i periodi di garanzia offerti, relativi alla parte meccanica ed alla carrozzeria e si attesti che i costi dei vari tagliandi comprendano solo il materiale di consumo (oli, filtri, ecc.) con la completa esclusione della mano d'opera.

In caso di raggruppamento di imprese, l'autocertificazione deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiscono il raggruppamento.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Amministrazione.

B – Cauzione provvisoria (vedi punto 8).

La busta contenente l'offerta economica e i documenti da

posé pour la fourniture du véhicule, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est le prix exprimé en lettres qui est retenu).

L'offre doit être signée par une personne ayant été habilitée à engager l'entreprise.

En cas de groupement d'entreprises, l'offre doit : a) Être signée par toutes les entreprises appartenant au groupement ; b) Préciser les parties de la fourniture qui seront prises en charge par chacune des entreprises ; c) Inclure une déclaration par laquelle les entreprises s'engagent à respecter les dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

L'offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter, signé sur les bords de fermeture et portant l'indication de la raison sociale de l'entreprise et la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA – OFFRE».

Pièces à annexer à l'offre :

A – Déclaration sur l'honneur, établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, portant la signature du représentant légal du soumissionnaire légalisée au sens de la loi n° 15/1968 modifiée. Ladite déclaration doit attester :

- 1) L'immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère, au titre d'une activité ayant trait à l'objet du marché visé au présent avis ;
- 2) L'absence des causes d'exclusion des procédures d'attribution des marchés publics visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ;
- 3) Que le véhicule proposé est conforme aux caractéristiques techniques visées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales. Lesdites caractéristiques doivent être indiquées de manière détaillée suivant le schéma visé à l'art. 5 du cahier des charges.
- 4) Que les coûts des révisions périodiques incluent uniquement le matériel de consommation (huile, filtres, etc.) avec exclusion totale du coût de la main d'œuvre. La garantie proposée, relative à la partie mécanique et à la carrosserie, doit également être indiquée.

En cas de groupement d'entreprises, la déclaration sur l'honneur doit être signée par toutes les entreprises qui le composent.

L'utilisation de formulaires autres que ceux fournis et légalisés par l'Administration n'est pas admise.

B – Cautionnement provisoire (voir le point 8 du présent avis).

L'enveloppe contenant l'offre et la documentation com-

allegare all'offerta economica devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, separatamente per ogni singolo lotto, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui al punto 1), esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto della fornitura di..... – NON APRIRE» – nonché il nominativo del mittente.

7. a) *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti delle Ditte o loro delegati.

b) *Data ora e luogo di apertura delle offerte*: 19.04.1999 – ore 15.00 – presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – via Promis 2/a – 11100 AOSTA.

8. *Prestazione di cauzioni*: cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta; cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione.

La cauzione provvisoria può essere costituita in uno dei seguenti modi:

- in numerario o titoli di Stato;
- fidejussione bancaria
- assegno circolare – non trasferibile – intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- polizza assicurativa rilasciata da Impresa di assicurazioni debitamente autorizzata all'esercizio del ramo cauzioni.

La mancata prestazione della cauzione provvisoria o la sua prestazione in misura inferiore a quella indicata nel bando di gara comporta l'esclusione del concorrente dalla gara.

La cauzione provvisoria verrà restituita ai concorrenti non aggiudicatari dopo la gara, mentre quella dell'aggiudicatario rimarrà vincolata fino alla stipulazione del contratto.

9. *Modalità di finanziamento e di pagamento*: la fornitura viene finanziata mediante fondi regionali. Il pagamento sarà effettuato a seguito della presentazione della fattura.

10. *Raggruppamenti di Imprese*: è ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del D. Lgs. 24.07.1992, n. 358.

11. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 3 mesi dalla data di presentazione dell'offerta.

12. *Criterio di aggiudicazione*: offerta economicamente più

plémentaire doivent être introduits dans un pli distinct pour chaque lot, scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture. Ledit pli, acheminé par la poste uniquement, doit parvenir à l'adresse sous 1) par courrier recommandé exprès et porter la mention : «*Offerta per la gara d'appalto della fornitura di* – *NON APRIRE* ; *Soumission pour le marché public pour la fourniture de* – *NE PAS OUVRIR*», ainsi que le nom du soumissionnaire.

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.

b) *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis* : Le 19 avril 1999, 15 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis – 11100 AOSTE.

8. *Cautionnement* : Le cautionnement provisoire s'élève à 2% de la mise à prix et le cautionnement définitif à 5% du montant global de la fourniture.

Le cautionnement provisoire peut être constitué sous l'une des formes suivantes :

- espèces ou titres de la dette publique ;
- caution choisie parmi les banques ;
- chèque de banque – non endossable – au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- police d'assurance délivrée par une société d'assurances dûment autorisée à exercer des activités dans le domaine des cautionnements.

Si le cautionnement n'a pas été constitué ou s'il est inférieur au montant visé au présent avis d'appel d'offres, le soumissionnaire est exclu du marché.

Le cautionnement provisoire sera rendu au soumissionnaire dont l'offre n'a pas été retenue suite à l'attribution du marché, tandis que le cautionnement de l'adjudicatario ne lui sera rendu qu'au moment de la signature du contrat.

9. *Modalités de financement et de paiement* : Les fournitures sont financées par des crédits inscrits au budget régional. Le paiement aura lieu sur présentation de la facture y afférente.

10. *Groupements d'entreprises* : Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.

11. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 3 mois à compter de la date de présentation des soumissions.

12. *Critère d'attribution du marché* : Offre économique-

vantaggiosa (art. 19, comma 1 lettera b) D.L.vo 358/92 così come modificato dal D. L.vo 20.10.1998, n. 402 art. 16, da valutarsi secondo i criteri e con i punteggi massimi indicati nell'art. 3 del Capitolato Speciale d'onori.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta entro i termini assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

13. *Non sono ammesse varianti.*

14. *Altre indicazioni:* responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 - L.R. 06.09.1991, n. 59): MWA-NIKI Marco.

15. *Data di invio del bando* al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta per la pubblicazione:

Il Coordinatore
FREPPA

N. 191

Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

Bando di gara a pubblico incanto.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti - Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive - Piazza Narbonne 3, 11100 AOSTA - Italia - Tel. 0165/272724 - Fax 0165/40134.
2. *Descrizione del servizio:* stampa e fornitura dell'opuscolo di propaganda turistica «Alte Vie Valle d'Aosta». *Numero di rif. CPC:* n. 88442. *Quantità:* 70.000 copie.
3. *Luogo di consegna del materiale:* presso magazzini dell'Assessorato regionale del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti - AOSTA e/o luoghi limitrofi.
4. a)
b) R.D. n. 827/1924. e D.P.R. n. 573/1994
c)
- 5.

ment la plus avantageuse, au sens de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992, modifié par l'art. 16 du décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998, suivant les critères et les plafonds visés à l'art. 3 du cahier des charges spéciales.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée à la première place sur la liste des soumissionnaires retenus et à l'adjudication dudit marché à l'entreprise suivante dans l'ordre de la liste susmentionnée, dans les cas indiqués ci-après : a) La documentation requise n'a pas été présentée dans les délais fixés, elle est incomplète ou inexacte ; b) Le contrat n'a pas été signé dans les délais prévus ; c) L'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) Le cautionnement définitif n'a pas été constitué ; e) Les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

13. *Aucune modification n'est admise.*

14. *Indications supplémentaires :* Responsable de la procédure, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la LR n° 59 du 6 septembre 1991 : Marco MWANIKI.

15. *Date d'envoi du présent avis d'appel d'offres* au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication :

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 191

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports - Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives - 3, place de Narbonne - 11100 AOSTE - Italie - Tél. 0165 27 27 24 - Fax 0165 40 134.
2. *Descriptif du service :* Impression et fourniture de 70 000 exemplaires de la brochure «Alte Vie Valle d'Aosta». *Réf. CPC :* n° 88442.
3. *Lieu de livraison :* Magasins de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports - AOSTE et/ou dans des lieux limitrophes.
4. a)
b) DR n° 827/1924 et DPR n° 573/1994
c)
- 5.

6. Non sono ammesse varianti
 7. *Termine di consegna*: n. 30 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine
 8. a) *Indirizzo per richiedere i capitolati d'oneri*: vedi punto 1
b) *Termine entro cui inoltrare la richiesta di cui al punto a)*: entro il 20° giorno successivo alla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta
c) *Modalità di pagamento delle copie*: non è richiesto il pagamento; la documentazione verrà fornita gratuitamente a cura dell'Amministrazione appaltante su specifica richiesta scritta delle ditte interessate.
 9. a) *Termine ultimo per la ricezione delle offerte*: entro le ore 16 del 30° giorno successivo alla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.
b) *Indirizzo al quale vanno inoltrate le offerte*: vedi punto 1.
c) *Lingue nelle quali esse devono essere redatte*: italiano o francese
 10. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: il rappresentante legale della ditta offerente ovvero altro rappresentante munito di delega scritta del titolare della ditta offerente.
b) *Apertura delle offerte*: entro i 30 giorni successivi allo scadere del termine utile per la presentazione delle offerte. Sarà cura dell'Amministrazione appaltante comunicare alle ditte offerenti la data di apertura delle offerte.
 11. *Cauzioni*: è richiesta alla ditta che si aggiudicherà l'appalto una cauzione definitiva pari al 5% del valore di aggiudicazione dell'appalto. Ad istanza dell'appaltatore tale cauzione potrà essere costituita a mezzo di fidejussione bancaria e/o assicurativa.
 12. *Modalità di finanziamento e di pagamento*: ordinari mezzi di bilancio (capitolo 64100, bilancio di previsione per il 1999); pagamento entro 60 giorni dalla data di presentazione delle fatture, ad avvenuta consegna del materiale.
 13. *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento*: il raggruppamento temporaneo d'impresa dovrà essere provato, ai sensi dell'art. 10 del decreto legislativo 24 luglio 1992, n. 358, con l'esibizione di una scrittura privata autenticata, indicando l'impresa capofila/mandataria.
 14. *Condizioni minime*: la ditta deve produrre una dichiarazione redatta secondo il facsimile allegato al capitolato speciale d'appalto, ed autenticata ai sensi della legge 4 gennaio 1968, n. 15, attestante:
6. Aucune modification n'est admise.
 7. *Délai de livraison* : 30 jours de calendrier à compter de la réception de la commande.
 8. a) *Adresse à laquelle demander les cahiers des charges* : Voir le point 1. du présent avis.
b) *Dernier délai pour demander les pièces visées au point a)* : Au plus tard le 20^e jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.
c) *Modalité de paiement des copies* : Aucun paiement n'est requis. La documentation est fournie gratuitement par l'Administration passant le marché sur demande écrite des entreprises intéressées.
 9. a) *Date limite de réception des offres* : Au plus tard le 30^e jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, 16 h.
b) *Adresse où les offres doivent être transmises* : Voir le point 1. du présent avis.
c) *Langues qui doivent être utilisées pour la rédaction de l'offre* : Italien ou français.
 10. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Le représentant légal du soumissionnaire ou toute autre personne munie d'une délégation écrite du titulaire de l'entreprise concernée.
b) *Ouverture des plis* : Dans les 30 jours qui suivent l'expiration du délai de présentation des offres. Les soumissionnaires sont informés de la date de l'ouverture des plis par l'Administration passant le marché.
 11. *Cautionnements* : L'adjudicataire doit verser une caution définitive correspondant à 5% de la valeur du marché. Sur demande de l'adjudicataire, elle peut être versée sous forme de caution bancaire et/ou de police d'assurance.
 12. *Modalités de financement et de paiement* : Crédits inscrits au chapitre 64100 du budget prévisionnel 1999 de la Région. Paiement : Dans les 60 jours qui suivent la date de présentation des factures, après la livraison des brochures.
 13. *Forme juridique du groupement d'entreprises* : Tout groupement temporaire d'entreprises doit être prouvé, au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, par un acte sous seing privé légalisé portant l'indication de l'entreprise principale ou de l'entreprise mandataire.
 14. *Conditions minimales* : L'entreprise doit présenter une déclaration – rédigée suivant le fac-similé annexé au cahier des charges spéciales – authentifiée aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968, attestant que :

- a) l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura con indicazione della categoria di servizi di classificazione, che dovrà essere compatibile con l'oggetto del presente appalto;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del decreto legislativo 24 luglio 1992, n. 358 e successive modificazioni; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione.
15. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: l'offerente è vincolato alla propria offerta per 90 giorni dalla data della stessa.
16. *Criterio di aggiudicazione*: maggior ribasso sul prezzo a base d'asta. Non sono ammesse offerte in aumento.
17. *Altre indicazioni*: l'offerta, in bollo da lire 20.000, deve pervenire in plico chiuso, controfirmato sui lembi di chiusura dal rappresentante legale della ditta, recante esternamente la dicitura «Offerta per la stampa e la fornitura di n. 70.000 copie dell'opuscolo *Alte Vie della Valle d'Aosta* – non aprire». Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data all'indirizzo sopra indicato o, qualora inoltrate a mezzo posta, all'ufficio postale competente per il recapito (Sede di AOSTA).
18. *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*: 30.03.99.

Responsabile del procedimento (L. n. 241/1990 e L.R. n. 59/1991): dott. Paolo FERRAZZIN, responsabile della Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

N. 192

Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Comune di GIGNOD.

Bando di gara mediante pubblico incanto.

Ente appaltante: Comune di Gignod, Frazione Capoluogo n. 1, GIGNOD 11010 (Aosta)– tel. 0165/56005–0165/56282–fax 0165/56381.

Luogo di esecuzione: Comune di GIGNOD.

Oggetto dei lavori: rifacimento e adeguamento delle reti comunali di distribuzione idrica degli abitati di Buthier, Arliod, Planet e Variney.

Importo a base d'asta: Lire 3.830.000.000-EURO 1.978.029,92. Si precisa che nell'importo dei lavori a base d'asta è compresa la somma di Lire 95.750.000-EURO 49.450,75 per opere relative alla sicurezza.

- a) Ladite entreprise est immatriculée au registre des entreprises de la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture dans une catégorie correspondant au type de service à fournir ;
- b) L'entreprise ne se trouve dans aucune des conditions d'exclusion des marchés prévues à l'art. 11 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié, sous peine d'exclusion.
15. *Délai d'engagement* : 90 jours à compter de la date de dépôt de l'offre.
16. *Critère d'attribution du marché* : Au plus fort rabais par rapport à la mise à prix. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
17. *Renseignements supplémentaires* : L'offre, rédigée sur papier timbré de 20 000 L, doit parvenir sous pli scellé, signé sur les bords par le représentant légal de l'entreprise. Ledit pli doit porter la mention : «Offerta per la stampa e la fornitura di n. 70.000 copie dell'opuscolo "Alte Vie della Valle d'Aosta" – Non aprire» – «Offre relative à l'impression et à la fourniture de 70 000 exemplaires de la brochure "Alte Vie della Valle d'Aosta" – Ne pas ouvrir». Les offres parvenues dans ledit délai à l'adresse susmentionnée ou, si elles sont envoyées par la voie postale, au bureau de la poste compétent chargé de la réception (AOSTE) sont considérées comme valables.
18. *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région* : Le 30 mars 1999.

Responsable de la procédure (loi n° 241/1990 et LR n° 59/1991) : M. Paolo FERRAZZIN, directeur de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

N° 192

Région autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de GIGNOD.

Avis d'appel d'offres ouvert.

Collectivité passant le marché : Commune de Gignod, 1, Chef-lieu, 11010 GIGNOD - Tél. 0165 56 005 – 0165 56 282 – Fax 0165 56 381.

Lieu d'exécution : Commune de GIGNOD.

Nature des travaux : Réfection et mise aux normes des réseaux communaux d'adduction d'eau des hameaux de Buthier, Arliod, Planet et Variney.

Mise à prix : 3 830 000 000 L soit 1 978 029,92 euros. La mise à prix comprend la somme de 95 750 000 L - 49 450,75 euros, afférente aux travaux relatifs à la sécurité. Aucun rabais ne peut être appliqué sur ladite somme, au sens du 2°

Tale importo non è soggetto a ribasso d'asta ai sensi dell'art. 31 comma 2 della legge 109/1994 e successive modificazioni ed integrazioni.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base di gara ai sensi dell'art. 25 comma 1, lettera a) della L.R. 20.06.1996 n. 12 saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica, dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 45, c.s. L.R. 12/96-art. 21, c1 bis L. 109/1994 e successive modificazioni e integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitabile qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque. Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del R.D. 23.05.1924 n. 827. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta. L'Amministrazione si riserva la facoltà di applicare quanto previsto dall'art. 10, c1 ter. della L. 109/1994 e successive modificazioni e integrazioni, in caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'appaltatore.

Termine di esecuzione dell'appalto: 810 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

Requisiti tecnici di partecipazione: iscrizione all'ANC per la categoria G 6 per un importo minimo di L. 6.000.000.000 nel caso di imprese singole. Nel caso di imprese riunite o di altre forme associative si applica l'art. 23 del D.Lgs. 406/1997.

Documenti tecnici ed amministrativi: saranno in visione presso l'Ufficio Tecnico Comunale tutti i giorni, ad eccezione del venerdì, dalle ore 9.00 alle ore 12.00. Eventuali copie degli elaborati potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso Eliografia Helio Più, Regione Borgnalle 3/c - 11100 AOSTA - Tel. 0165/231539 - fax 0165/234498.

Termini di presentazione dell'offerta: il piego contenente l'offerta e i documenti, dovrà pervenire, pena l'esclusione, al Comune di GIGNOD entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 7.05.1999.

Procedura di gara: (ai sensi dell'art. 10, comma 1 quater legge 109/1994 e successive modificazioni e integrazioni). L'avvio delle operazioni di gara consistenti nel sorteggio di cui al comma 1 quater dell'art. 10 della legge 109/1994 e successive modificazioni, cui potranno presenziare i rappresentanti delle Imprese concorrenti avrà luogo il giorno 10.05.1999 alle ore 14.00 presso l'Ufficio Tecnico Comunale. La commissione aggiudicatrice procederà alla verifica delle offerte presentate ai fini della loro ammissione alla gara e quindi tra le ditte ammesse si procederà alla estrazione a sorte del 10% delle medesime, numero che verrà arrotondato all'unità supe-

alinéa de l'art. 31 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.

Critère d'attribution : Au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait valant mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996. Toute offre dont le pourcentage de rabais est supérieur ou égal à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises, à l'exclusion de 10 p. 100, arrondi à l'unité supérieure, respectivement des rabais les plus forts et les plus bas, augmentée de l'écart arithmétique des rabais qui dépassent ladite moyenne, est automatiquement exclue, au sens du 2^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 et de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée. Ladite procédure n'est pas appliquée lorsque le nombre d'offres recevables est inférieur à cinq. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens de l'art. 77, deuxième alinéa, du DR n° 827 du 23 mai 1924. L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat. Le marché est attribué même en présence d'une seule offre. L'Administration se réserve la faculté d'appliquer l'alinéa 1 ter de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, en cas de faillite de l'entreprise ou de résolution du contrat pour faute grave de l'adjudicataire.

Délai de réalisation des travaux : 810 jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

Conditions techniques requises : Les entreprises isolées doivent être immatriculées à l'ANC, dans la catégorie G6, pour un montant minimal de 6 000 000 000 L. Pour les entreprises constituant un groupement ou l'une des formes d'association prévues, il est fait application de l'art. 23 du décret législatif n° 406/1997.

Documentation technique et administrative : Consultable chaque jour, hormis le vendredi, de 9 h à 12 h, au Bureau technique de la commune. Copie desdits documents peut être requise, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : «Eliografia Helio Più, 3/c, région Borgnalle - 11100 AOSTE - Tél. 0165 23 15 39 - Fax 0165 23 44 98.

Délai de présentation des offres : Le pli contenant l'offre et les pièces y afférentes doit parvenir à la commune de GIGNOD, sous peine d'exclusion, au plus tard le 7 mai 1999, 12 h.

Procédure d'attribution du marché : Le marché est attribué aux termes de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée. Le tirage au sort visé à l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée, auquel peuvent participer les représentants des soumissionnaires, a lieu le 10 mai 1999, 14 h, au Bureau technique de la commune. La commission chargée des opérations relatives à l'adjudication du marché vérifie si les soumissions présentées peuvent être admises, avant de procéder au tirage au sort de 10% des entreprises admises, chiffre arrondi à l'unité supérieure. Ces entreprises doivent prouver qu'elles réunissent les conditions

riore, a cui si richiederà la prova del possesso dei requisiti di capacità tecnica, economica e finanziaria di cui al punto m del bando. La riapertura del seggio di GIGNOD avrà luogo il giorno 31.05.1999 alle ore 9.00.

Gignod, 16 marzo 1999.

Il Coordinatore del ciclo
BATTISTI

N. 193 A pagamento

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara ad asta pubblica.

Ente appaltante: Comune di Rhêmes-Saint-Georges – fraz. Vieux. 1 – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – tel. 0165/907634 – fax 0165/907664.

Oggetto: Servizio di manutenzione dell'impianto di illuminazione pubblica di proprietà comunale e degli impianti elettrici degli edifici e servizi comunali per il periodo 1° maggio 1999 / 30 aprile 2002.

Importo del servizio a base di gara: Lire 25.500.000 (per l'intero periodo) pari a un importo di 13 169,65 Euro.

L'aggiudicazione sarà effettuata con il criterio dell'art. 73 lett. c.) del R.D. 23.05.1924 n. 827 (massimo ribasso).

Requisiti di partecipazione: iscrizione all'albo regionale delle imprese artigiane o C.C.I.A.A in apposita categoria.

Per partecipare alla gara, fissata per le ore 11.00 del giorno 16.04.1999 presso gli uffici comunali, le ditte interessate dovranno far pervenire l'offerta a mezzo servizio postale entro le ore 12.00 del giorno 15.04.1999.

Le ditte interessate dovranno prendere visione del bando integrale e del capitolato presso l'Ufficio tecnico comunale, previo appuntamento telefonico.

Il Segretario comunale supplente
CANTELE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 194 A pagamento

techniques, économiques et financières visées au point m) du présent avis. Les opérations afférentes à l'adjudication reprendront le 31 mai 1999, à 9 heures.

Fait à Gignod, le 16 mars 1999.

La coordinatrice du cycle,
Angela BATTISTI

N° 193 Payant

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'appel d'offres.

Collectivité passant le marché : Commune de Rhêmes-Saint-Georges – 1, lieu-dit Vieux – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – téléphone 0165/907634 – télécopieur 0165/907664.

Objet du marché : entretien du réseau d'éclairage public et des installations électriques appartenant à la Commune pour la période 01.05.1999 / 30.04.2002.

Mise à prix : 25 500 000 de Lires pour toute la période, soit 13.169,65 Euros.

L'attribution sera effectuée en suivant le critère aux termes de la lettre c) de l'art. 73, du D.R. 23.05.1924 n° 827 (rabais le plus fort).

Conditions pour être admis : inscription à la liste régionale des entreprises artisanales ou à la C.C.I.A.A. dans une catégorie spéciale.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 15 avril 1999, 12 heures, par la Poste uniquement. L'ouverture des plis aura lieu le 16 avril 1999, à 11 heures, dans les bureaux de la Mairie.

Pour consulter l'appel d'offre et le cahier des charges les entreprises intéressées devront fixer un rendez-vous avec le Technicien communal.

Le secrétaire communal suppléant,
Corrado CANTELE

N° 194 Payant
